

*Дурнова А. Н., студентка факультета иностранных языков,
Мордовский государственный педагогический институт им. М. Е. Евсевьева*

УДК 808.56(811.111.26)

ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКОГО РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА

Современная международная обстановка обуславливает вовлечение большого числа специалистов из разных областей науки и техники в непосредственное осуществление международных связей, сопровождаемых значительным расширением и ростом культурно-деловых контактов. Всё это имеет свои требования к характеру владения иностранным языком, а, в частности, речевым этикетом, как компонента международного общения.

Невозможно назвать языковую культуру, в которой не были бы представлены этикетные требования к речевой деятельности. Этикет речевого общения играет важнейшую роль для успешной деятельности человека в обществе, его личностного и профессионального роста, построения крепких семейных и дружеских отношений. Всем известны выражения знаменитого писателя Мигеля Сервантеса де Сааведра «Ничто не стоит так дешево и не ценится так дорого, как вежливость» и Антуана де Сент-Экзюпери, который называл «Единственной роскошью – роскошь человеческого общения». А, как известно, воплощением вежливости, строгости и официальности является английский речевой этикет [4].

Английский речевой этикет – это совокупность специальных слов и выражений, придающих вежливую форму английской речи, а также правила, согласно которым эти слова и выражения употребляются на практике в различных ситуациях общения [1, с. 216].

Искусное владение речевым этикетом есть признак благовоспитанного человека, а благовоспитанность, равно как и другие достоинства личности, высоко ценится в порядочном обществе. Английский речевой этикет имеет давние и очень авторитетные традиции – всякое отклонение от речевого этикета воспринимается как проявление невоспитанности или как преднамеренная грубость. Английский речевой этикет имеет великое практическое значение и по этой причине заслуживает специального и внимательного изучения и постоянного в нем совершенствования.

В англоязычном обществе между культурными людьми общение ведется на трех уровнях вежливости – официальном, нейтральном и фамильярном. Каждому уровню вежливости соответствует свой собственный стиль речи – официальный, нейтральный и фамильярный [2, с. 78–86].

На официальном уровне вежливости ведется вежливое общение в официальной обстановке, когда преобладающее значение имеет ни возраст, пол или личные достоинства, а социальное положение собеседников и занимаемые ими должности. Отклонение от этого уровня в официальной обстановке воспринимается как явное неуважение к собеседнику и может привести собеседников к конфликту и даже разрыву их официальных отношений.

На нейтральном уровне вежливости осуществляется вежливое общение между незнакомыми людьми, а также между теми знакомыми людьми, которые не находятся в официальных или фамильярных отношениях.

Фамильярный уровень вежливости характерен для общения в семейном и родственном кругу, а также между друзьями и приятелями.

Поясним наличие уровней вежливости и стилей речи примерами. Предположим, что у англичанина остановились часы, и он вынужден уточнить время. Обращаясь к приятелю, англичанин спросит: “*What time is it, Tom?*”

Вопрос “*What time is it?*” соответствует фамильярному стилю речи и уместен на фамильярном уровне вежливости – в семье, в родственном кругу, между друзьями и приятелями.

Но вежливый на фамильярном уровне вежливости, этот вопрос недостаточно вежлив, а иногда и груб на нейтральном уровне вежливости, когда англичанин обратится с этим вопросом не к приятелю, а к незнакомому прохожему. К незнакомому прохожему следует обратиться с вежливой просьбой: “*Excuse me, could you tell me the time, please?*” [3, с. 18–20].

Вежливая просьба: “*Excuse me, could you tell me the time, please?*” – соответствует нейтральному уровню вежливости и нейтральному стилю речи, но на фамильярном уровне вежливости, в семейном или приятельском кругу эта просьба покажется неестественной по тону или искусственно-напыщенной.

В официальной обстановке, на официальном уровне вежливости, вопрос о времени может быть совершенно неуместен, если, например, подчиненный войдет в кабинет к начальнику только за тем, чтобы уточнить у него время. Однако и на официальном уровне вежливости вопрос о времени возможен, если, например, начальник предложит подчиненным сверить часы для того, чтобы слаженно действовать по плану, который расписан по минутам.

По приведенному примеру видно, что очень важно научиться говорить различными стилями речи, а для этого необходимо знать и замечать различия между ними.

Следует отметить, что обучать английскому речевому этикету необходимо со школьного возраста, так как это является важным источником воспитательных ценностей. Для этого рассмотрим несколько его особенностей.

Специфика речевого поведения англоговорящих людей, такова, что важное место среди типичных оборотов речевого этикета английского языка занимают выражения благодарности, которые усваиваются и употребляются ими уже в раннем детстве почти машинально. Это привносит в межличностное общение ощущение взаимного уважения, теплоты, доброжелательности и, следовательно, имеет «лично развивающий» эффект. Напротив, неумение своевременно адекватно выразить благодарность может нарушить общение, отрицательно повлиять на взаимоотношения собеседников.

У большинства, говорящих на английском языке, людей выражения благодарности ассоциируется со словами “*Thank you*”. Однако исследования американских ученых М. Айзенштайн и Дж. Бодман показали, что носители языка, произнося слова благодарности, руководствуются некоторой системой правил, которая позволяет им в каждой конкретной ситуации избрать

адекватную речевую форму. Например, уходя со званого обеда, гость говорит: “*Thank you for inviting me. I had a great time.*” А, получив подарок, восклицает: “*Oh, how beautiful! How did you know? It’s just what I want.*” Авторы отмечают закономерность, согласно которой благодарность выражается тем многословней, чем сильнее переживаемое человеком чувство[5, с. 3].

Другим важным моментом, который отличает англоговорящих людей в ситуации выражения благодарности, являются особые интонации теплоты и искренности. Человеку, изучающему английский язык, удастся овладеть этими интонациями далеко не сразу, и они тем точнее, чем совершеннее владение языком в целом.

Также спецификой речевого поведения англичан являются формы извинения, представленные главным образом двумя разновидностями: “*Excuse me*” и “*I’m sorry*”, и хотя они являются формой выражения извинения, далеко не всегда используются носителями языка именно с такой целью. Прежде всего, они используют эту форму для выражения сожаления, огорчения, и т.п., поэтому эта речевая форма вполне уместна даже в тех случаях, когда извиняющемуся не в чем себя упрекнуть.

Даже в тех случаях, когда формы “*Excuse me*” и “*I’m sorry*” взаимозаменяемы, каждая из них несет свой оттенок значения. “*Excuse me*” выражает, прежде всего, отношение говорящего к тем или иным социальным правилам, принятым в данном обществе, а “*I’m sorry*” – отношение к другому лицу.

Интересно отметить, что по наблюдениям Н. Вольфсон существует тенденция в ситуациях неофициального общения, когда собеседники являются близкими людьми, вообще отказываться от названных выше форм, заменяя их на более интимное “*Oops*”, “*No good*”[6, с. 26].

Большое воспитательное значение имеют также те единицы речевого этикета, которые позволяют завязывать и поддерживать дружеские контакты с другими людьми, проявляя себя в качестве приятного собеседника. Для того чтобы стать таким собеседником, необходимо уметь заметить хорошее во всем, что касается другого человека:

1) его характера и манеры поведения:

A: You are great!

B: Thank you a lot. You’re very kind.

2) принадлежащих ему вещей, особенно недавно приобретенных:

A: Great looking cycle. You just got it?

B: Thanks. I got a really good deal on it too.

3) любимого домашнего животного:

A: Nice cat, Jane.

B: Oh, thanks a lot.

4) места, где человек родился или живет:

A: Your house is lovely!

B: Do you really think so? That’s nice of you to say.

5) характерных особенностей людей, населяющих его родной город, страну:

A: People in your country are so friendly.

B: I guess English people aren't so shy.

б) отличительных черт членов его семьи:

A: Is that your mother? Wow, he's really beautiful, and so young looking.

B: Thanks. You know she is ten years younger than my father.

Таким образом, учет особенностей культуры страны, на языке которой осуществляется общение, позволит выбрать аутентичную, а не только грамматически правильную, форму выражения мысли. Без знания правил речевого этикета и умения следовать им, невозможно ожидать корректных речевых поступков со стороны изучающего английский язык и адекватных реакций собеседников – носителей языка. Поэтому необходимо сообщать учащимся эти правила, а затем создавать соответствующие ситуации общения, которые могли бы обеспечить школьникам необходимую речевую тренировку.

Литература

1. Вайсбурд, М. Л. Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в средней школе / М. Л. Вайсбурд. – М. : Просвещение, 1981. – 278 с.

2. Верещагин, Е. М. Лингвострановедческая теория слова / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М. : Русский язык, 1989. – 320 с.

3. Колесов, В. В. Культура речи – культура поведения / В. В. Колесов. – СПб. : Лениздат, 2011. – 272 с.

4. Серов, С. С. Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений [Электронный ресурс] / Серов Вадим Васильевич. – М. : Локид-Пресс, 2005. – 880 с. – Режим доступа – <http://www.bibliotekar.ru/encSlov/index.htm>. – Загл. с экрана.

5. Eisenstein, M. Expressing Gratitude in American English / M. Eisenstein, J. Bodman // *Interlanguage Pragmatics*. – N. Y. : Oxford University Press, 2003. – 264 p.

6. Wolfson, N. Perspectives: Sociolinguistics and TESOL / N. Wolfson. – Cambridge : Newsbury House Publishers, 2010. – 319 p.